

# Actes du XXIV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes

Aberystwyth 2004

Édités par David Trotter

## TOME III

Section 8: La sociolinguistica

Section 9: La grammaticographie

Section 10: La linguistique textuelle et la pragmatique

Conférences plénières

Table ronde sur l'information bibliographique  
en linguistique romane



Max Niemeyer Verlag  
Tübingen 2007

# Sommaire

## Section 8

### La sociolinguistica

(Président(e)s: MARIA GROSSMANN, ENRIQUE GARGALLO)

*Louis Begioni*

Dialecte, italien régional, italien national: Quels sont les relations existant entre les identités locale, régionale et nationale? ..... 3

*Patricia Bianchi / Nicola de Blasi / Pietro Maturi*

Un'indagine sugli usi linguistici a Napoli e in Campania ..... 15

*Inés Fernández-Ordóñez*

Nuevas perspectivas en el estudio de la variación dialectal del español: el *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* ..... 29

*Eva Havu*

L'emploi des pronoms d'adresse dans deux villes françaises (étude sociolinguistique) ..... 45

*Alain Mailles*

À propos du traitement des données linguistiques spatialement réparties ..... 59

*Carmen Muñoz Cachón / M.<sup>a</sup> Jesús López Bobo / Ruth González*

*Rodríguez / Miguel Cuevas Alonso / Liliana Díaz Gómez*  
Algunas notas acerca de la entonación en Asturiano ..... 73

*Corina Veleanu*

Langues romanes en contact au XIX<sup>e</sup> siècle:  
l'influence du français sur la langue roumaine juridique ..... 87

## Section 9

## La grammaticographie

(Présidents: CLAUDE BURIDANT, FERNANDO SÁNCHEZ MIRET)

*Teddy Arnavielle*

Observations particulières, sur les formes en *-ant*, et, accessoirement, générales, sur les parties du discours, dans quelques grammaires françaises et romanes du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle ..... 99

*Carlos Assunção / Joaquim Almeida*

A linguística portuguesa renascentista no quadro da linguística europeia ..... 107

*Jean-François P. Bonnot*

«Comment ne pas écorcher l'anguille par la queue» ou de l'ordre naturel dans les méthodes d'apprentissage du français parlé destinées aux étrangers au XVII<sup>e</sup> siècle ..... 119

*Minne G. de Boer*

La grammaire italienne de Louis Meyer et la grammaire des Messieurs de Port Royal ..... 133

*José Esteves Rei*

La grammaire aux examens nationaux de français LE, au Portugal, entre 1950 et 1990 ..... 141

*Gonçalo Fernandes*

Das conjunções expletivas do grego e do latim às partículas discursivas do Português ..... 151

*Mara Fuertes Gutiérrez*

Las lenguas románicas en la obra de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809) ..... 165

*Gerda Haßler*

Dictionnaire onomasiologique et métalangage des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ..... 181

*Alberto Hernando García-Cervigón*

Los pronombres en F. T. A. Chalumeau de Verneuil ..... 195

## Section 10

## La linguistique textuelle et la pragmatique

(Présidentes: GUDRUN HELD, MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO,  
MAJ-BRITT MOSEGAARD HANSEN)*Giovanna Alfonzetti*

I complimenti nella conversazione: criteri e problemi di categorizzazione ..... 211

*Elisabeth Bladh*La Bible en français contemporain: le participe du grec de la koinè traduit  
par un syntagme prépositionnel ou par une proposition subordonnée  
circonstancielle ..... 225*Nadezhda Bravo Cladera*El uso de *así que* en las interacciones espontáneas del español  
de jóvenes bilingües en contraste con jóvenes unilingües ..... 237*Éva Buchi*Approche diachronique de la (poly)pragmaticalisation de fr. *déjà*  
(«Quand le grammème est-il devenu pragmatème, déjà?») ..... 251*Nicole Delbecque*L'effet dynamisant du focalisateur *ya* en espagnol ..... 265*Daiana Felecan*

Dialogul – modalitate a pseudocomunicării ..... 281

*Sylvie Freyermuth*La construction complexe du discours polyphonique en fiction littéraire:  
«Ces souvenirs mutuellement adoptés, ces voix comme des pelotes  
de fils emmêlés...» ou comment une polyphonie complexe démêle  
l'enchevêtrement des instances narratives dans l'œuvre romanesque de Jean Rouaud .... 291*Céline Guillot*

Entre anaphore et deixis: l'anaphore démonstrative à fonction résomptive ..... 307

*Martina Irsara*Usi e funzioni degli avverbi locativi nelle varietà  
italo-romanze settentrionali ..... 317*Thomas Johnen*Dos verbos modais na argumentação científica em espanhol,  
francês e português ..... 329

*Elisaveta Khatchatourian*

Les mots du discours et la communication verbale.

Problèmes d'organisation de la communication ..... 339

*Pilar López Mora*Tradición textual en las *Ordenanzas del Concejo de Córdoba* (1435) ..... 351*Petronela Lucas**Je veux* dans la déclaration de candidature de Lionel Jospin

lors des élections présidentielles françaises de 2002 ..... 363

*Christiane Maaß*

La déixis du discours dans des textes dialogiques.

Une étude basée sur un corpus de débats politiques ..... 371

*Giuseppe Manno*

La fonction communicative globale des textes et la force illocutoire

des actes de discours: un rapport d'identité? ..... 383

*Rosalice Pinto*L'*ethos* dans les éditoriaux portugais et brésiliens: une vision critique ..... 397*Liana Pop**Aşa* et ses équivalents en français

(étude de pragma-sémantique contrastive) ..... 409

*Stefan Schneider*

Les clauses parenthétiques réduites en français, italien et espagnol.

Une analyse pragmatique fondée sur des corpus de la langue parlée ..... 423

*Angela Schrott*

Tradiciones del habla dialogal en transformación.

Algunos ejemplos extraídos del *Cantar de Mio Cid* ydel *Libro de Apolonio* ..... 433*Franciska Skutta*

Perspective communicative dans la phrase complexe ..... 447

*Richard Waltereit*

Evolution diachronique des marqueurs discursifs et des modalisateurs

– points en commun et divergences ..... 455

*Muriel Warga*

«Bonjour, Monsieur le professeur!»

Ouvrir une requête en langue étrangère ..... 465

*Barbara Wehr*

Syntaxe et pragmatique: marquage du topique en ancien français .....	477
--	-----

## Conférences plénières

*Martin Maiden*

La linguistica romanza alla ricerca dell'arbitrario .....	505
---	-----

*Lorenzo Renzi*

Cambiamento e regressione nella lingua .....	519
--	-----

*Emilio Ridruejo*

Problemas metodológicos en pragmática histórica .....	533
---	-----

Table ronde sur l'information bibliographique en linguistique romane  
(Président(e)s: MARINELLA LÖRINCZI, DAN MUNTEANU COLÁN)

*Marinella Lőrinczi*

<i>Op. cit.</i> Problemi dell'informazione e dell'aggiornamento bibliografici .....	555
---	-----

*Dan Munteanu Colán*

Las bibliografías de lingüística románica a principios del siglo XXI .....	565
--	-----

Index des auteurs .....	573
-------------------------	-----

Table générale .....	577
----------------------	-----